

DARI PROVERBS

Precede proverbs with:	
As they say	به قول معروف / به اصطلاح...
Of course ...	البته...
As you know ...	همانطور که می دانید ...

English	Dari
Don't count your sparrow (chicken) before they are hatched.	گنجشک را نا گرفته رویه را دوتا نشمار
Finders keepers/ Where there's a will, there's a way.	جوینده یابنده است.
Absence makes the heart grow fonder.	دوری و دوستی
When in Rome do as the Romans do	خواهی نشوی رسوا، همرنگ جماعت شو
Patience is a virtue. It is never too late.	ماهی را هر وقت از آب بگیری تازه است
Maturity comes with wisdom not age	بزرگی به عقل است نه به سال
Greatness comes with knowledge not wealth.	بزرگی به علم و کمال است نه به جا و مال
Medicine after the death of Sohrab)Closing the stable door after the horse has bolted(نوشداروی پس از مرگ سهراب
You get what you pay for	ارزان بی علت نیست قیمت بی حکمت
Hang on/steady the buffs/hold on	آب را نادیده موزه را از پای نکش
Birds of a feather flock together	کبوتر با کبوتر باز با باز کند همجنس با همجنس پرواز.
He say bad things about something he can't achieve or get .	دستش به آلو نمی رسد میگوید آلو ترش است.
Once bit twice shy.	مار گزیده از ریسمان دراز (سیاه) میترسد.
What is bred in the bone will never come out of the flesh.	خوی بد در طبیعتی که نشست نرود تا به وقت مرگ از دست خوی که در شیر نشست مگر در مرگ از جان برآید
The game is not worth the candle.	آفتابه خرچ لحیم است. به زحمتش نمی ارزد.
If the cup fits, wear it.	به در می گویم دیوار تو بشنو.
Christmas comes but once a year.	هر روز خو عید نیست. اگر شب ها همه شب قدر میبود شب قدر بی قدر میبود.
Seek knowledge from the cradle to the grave	ز گهواره تا گور دانش بجو.
Out of debt out of danger.	از قرض دور از هر بلا دور.

Still water run deep.	دانا چون طبله عطار است خاموش و هنر نما
He is a dog in the manger.	نه خود خورد نه کس دهد گنده کند به سگ دهد
Walls have ears.	دیوار ها موش دارند , موش ها گوش دارند.
First come , first served	آسیاب اگر از پدر است هم به نوبت است.
A friend in need is a friend in deed.	دوست آن باشد که گیرد دست دوست در پریشان حالی و درمانده گی.
It is not honour to suppress the weak, if you help the weak your are honourable	مردی نبود فتاده را پای زدن گر دست فتاده گیری مردی
In for a penny in for a pound.	آب که از سرگذشت چه یک نیزه چه صد نیزه.
Get him an inch and he will take an ell.	هزاره را که روی دادی بوی دامادی می آید. افغان را که سلام دادی سه تنگه توان دادی.
Knowledge is power.	دانایی توانایی است. توانا بود هر که دانا بود ز دانش دل پیر برنا بود
Better late than never.	دیر آید و خوش آید/دیر آید و درست آید.
While there is life there is hope.	تا جان است امید است.
As long as you are alive you will have to deal with problems.	تا جان به تن است جان بکن است.
Little strokes fell great oaks.	قطره قطره دریا میشود.
Look before you leap	ده بار گز کن یک بار قیچی . اول بخوان باز امضاء کن. اول اندیشه وانگهی گفتار.
He is dead and gone.	مُرد و رفت پشت کلاه اش.
One who set traps for others may fall in the trap.	چاه کن در چاه است.
While the grass grows the cow starves.	بزک بزک نمیر که جو لغمان میرسد.
Physician heals thyself.	کل اگر طبیب میبود اول سر خود را دوا مینمود
Honesty is the best policy.	بارکج به منزل نمیرسد.
One swallow does not make summer.	از یک گل بهار نمیشود.
It makes us or it mars us.	یا تخت است یا تابوت
He lives beyond his means.	پای خود را از گلیم خود بیشتر دراز میکند.
Necessity is the mother of invention.	احتیاج مادر ایجاد است.
Near is my skit, but nearer is my skin.	اول خویش باز درویش چراغی که در خانه بسوزد مسجد را صبر است.
Don't kill yourself working.	کارکن به اندازه که از دست و پا نیاندازت.

Always pointing at other peoples faults.	کور خود بینای مردم.
Wrong doing does not pay off you will get caught	ملخک یکبار جستی, دوبار جستی آخر بدستی.
If you want do a good deed or favour don't ask just do it.	نیکی و پرسش.
Even one enemy is too much of hassle sometimes	هزار دوست کم است و یک دشمن بسیار.
Say no when asked for favour and spare yourself the trouble	یک نی و صد آسان.
Getting money off a stingy person is very difficult.	از خرس موی کندن.
It is because of hard work of elders that we have grapes	از زور کاکا است که انگور به تاکها است.
First selling has the odour of perfume.	از سودای اول بوی مشک می آید.
Don't be ashamed of getting your wages when you are in a difficult financial position and are forced to do a hard job.	از تنگدستی آسیابانی کردن و از ننگ مزد نگرفتن.
Has started plenty of projects but hasn't finished any yet.	صد سر را کل کرده و یکی را تا آخر نی. صد سر را تر کرده یکی را کل نی.
Being opportunistic. Mud the water to catch the fish.	آب را خت کردن و ماهی گرفتن.
You can't hide the sun with two fingers. This issue is crystal clear.	آفتاب به دو انگشت پنهان نمیشود.
The obvious matter does not need to be mentioned.	آنچه که عیان است چه حاجت به بیان است.
Someone whose accounts are clean doesn't have to worry about the audit.	آنرا که حساب پاک است از محاسبه چه باک است.
It is a big error to test the tested.	آزموده را آزمودن خطاست.
It is self destruction.	به پای خود تیشه نزن!
Whoever feeds himself of dirty money will not be safe.	به غلط هرکه خورد جان به سلامت نبرد.
Promising the world and doing nothing	در یخ بنویس و در آفتاب بگذار!
Every body is responsible for their own deeds.	بز از پای خود آویزان است گوسفند از پای خود.
If you don't know the ways do ask for help.	پرسان پرسان به مکه رفتن آسان.
Try and make effort while your are young	تا که جوانی و توانی بکوش.
People will say things when there is thing to say about.	تا نباشد چیزکی , مردم نگویند چیز ها.
He is always loaded.	تفنگش همیشه پر است.
Once said can't be reclaimed.	تیری که از کمان جست هزگز بر نمی گردد.
A good answer to the stupid is being quiet.	جواب ابله خاموشی .

Teacher's hard work is better than fathers love.	جور استاد به ز مهر پدر.
Tell the truth even is not easy to digest.	حق گو , اگر چه تلخ باشد.
For an ants house a fall of dew is like storm.	خانه مورچه را شبنم توفان است.
Got shall not make one hand needy of other.	خدا یک دست را به دست دیگر محتاج نکند.
Wanting is being able to.	خواستن توانستن است.
It is applied to everybody	چیزی که سر عام است سر من هم (مام) است.
Be patient in difficult times.	در سختی صبر پیشه کن.
Friendship with knowledgeable people is right and beneficiary.	دوستی با مردم دانا نکوست.
A lie is the wing of an idiot.	دروغ بال نادان است.
Liar doesn't have a good memory.	دروغگو حافظه ندارد.
Having a clever enemy is better than having a stupid friend.	دشمن دانا که غم جان بود بهتر از آن دوست که نادان بود
Don't underestimate your enemy.	دشمن را نباید ضعیف شمرد.
Knowledge is wealth to the poor and jewellery to the wealthy.	دانش غریب را ثروت است و ثروتمند را زیور.
Lie's route is short.	راه دروغ کوتاه است.
They asked a fox who is your witness he replied my tail.	روباه را گفتند شاهدت کیست؟ گفت دم.
Life will make mirror needy of ashes.	روزگار آینه را محتاج خاکستر کند.
Good language creates comfort bad language enemies.	زبان خوب راحت جان , زبان بد دشمن جان.
Don't spread salt over a wound.	سر زخم نمک مپاش!
Patience is bitter but has a sweet result.	صبر تلخ است و لیکن بر شیرین دارد.
There is not such a thing a praying except serving people (community).	عبادت بجز خدمت خلق نیست.
Knowledge is like a crown to the head.	علم تاج سر است.
Why should a clever guy do something that brings about regret?	چرا عاقل کند کاری که بار آرد پشیمانی.
Every body is entitled to have his/ her own religion.	عیسی به دینش موسی به دینش.
The value of welfare is appreciated by someone who is faced with a hardship of calamity.	قدر عافیت را کسی داند که به مصیبتی دچار شود.
Flourish like a flower, but your life shall be longer.	خودت گل باشی و عمرت نی.
No one is perfect. To reach your beloved you have to suffer a lot.	هیچ گل بی خار نیست.
Where there is a will there is a way.	کوه هر قدر بلند باشد باز هم سر خود راه دارد.
Where there is smoke there is fire.	تا شمال نباشد برگ ها شور نمیخورند.

One of good character is pure despite criticism.	به لق لُق سگ دریا مردار نمیشود.
Clothes do not make the man.	خر همان خر است ولی پالانش نو شده.
Casting pearls before swine.	پیش کله ای خر یاسین خواندن.
Spare the rod and spoil the child.	تا نباشد چوب تر فرمان نبرد گاو و خر.
Mind your own business.	به خری که کار نداری ایش مگو.
One's own child looks beautiful.	خارپشت چوچه خود را میگوید مخملی بچیم.
Every dog is a lion at home.	شیر خانه روباه بیرون(صحرا).
A fox is in trouble because of his own pelt.	روباه از دست پوست خود در عذاب است.
He has his hat on but is looking for it.	سر خر سوار است خر را گم کرده.
Simple food is welcome if the host serves it with a happy face.	نان و پیاز پیشانی باز(واز).
God wants us to eat and drink but not to overeat.	خداوند فرمود کلو و شربو نه فرمود کلو تا گلو.
One can forget other troubles, but not of food.	درد هر چیز میرود ولی درد شکم نی.
If one can't appreciate little things one can't appreciate great things.	کسیکه قدر یک سیب را نداند قدر یک باغ را هم نمیداند.
If you have too many preoccupations you will succeed at none of them.	دو تربوز در یک دست گرفته نمیشود.
Don't side with your best friend or even your son if he is in the wrong.	کارد اگر از طلا هم شود کسی در دل خود نمیزند.
When a servant a child or student doesn't do what you have told him to do.	من چه میگویم و طنپوره(دمبوره) ام چه میگوید.
Out of the frying pan into the fire.	از زیر چکک گریختن و زیر ناوه نشستن.
Although people may be related nevertheless each person is different.	پنج انگشت با هم برادرست ولی برابر نیست.
Each one should bear his own burden.	خدا یک دست را محتاج دست دیگر نکند.
Hearing is never as good as seeing.	شنیدن کی بود مانند دیدن.
You reflect company you keep.	با ما نشینی ما شوی با دیگ نشینی سیاه شوی.
Even among friend business should be carried on an exact basis.	برادر با برادر حسابش برابر.
Give liberally, but do business exactly.	حساب به مثال بخشش به خروار.
No one is advertising his own fault.	کسی نمیگوید که دوغ من ترش است.
The proof of the pudding is in the eating.	مشک آنست که خود بوید نه که عطار گوید.
People love getting something for nothing.	سرکه مفت از عسل شیرین تر است. شراب مفت را قاضی هم میخورد.
Too many cooks spoil the broth.	قصاب که بسیار شد گاو مردار میشود.
The potter drinks water from a broken jug.	کلال در تیکر شکسته آب میخورد.

An adviser, teacher or preacher can only instruct it is up to hearer to act.	سرنی چی را چيست یک پف.
If god doesn't cure a person, a physician can't.	تا نکند حبيب چه کند طبيب.
Two wrong don't make a right.	خون به خون شسته نمیشود.
A guilty person who finds fault with others.	چغل به چلو صاف میگوید که لعنت به سوراخ هایت.
Take care of your possession and don't suspect your neighbour.	مال ات را هوش کن و همسایه ات را دزد مگیر.
There is something rotten in the state of Denmark.	زیر کاسه نیم کاسه است.
We never know the worth of water until the well runs dry.	قدر عافیت را کسی داند که به مصیبتی دچار شود.
When trouble comes, it overtakes guilty and innocent alike.	جنگل که در گرفت تر و خشک میسوزد.
History repeats itself.	به جویبکه آب رفته باشد باز می رود.
Hurry makes curry.	دویدن افتادن هم دارد.
He is as busy as a one-armed paper hanger.	برای سر خریدن هم بیکار نمیشود.
Wise men think alike.	عاقلان به یک نقطه میرسند.
Spendthrifts are foolish.	تا احمق در جهان است مفلس در نمی ماند.
An innocent child will give a true answer.	راستی را از طفل بپرس.
Cleanliness is next to godliness.	نظافت جز ایمان است.
Don't get discouraged have hope.	دنیا به امید خورده شده است.
God blesses without partiality or without regard for birth, rank or importance.	خدا که میدهد نمیگوید بچه کی هستی.
Man proposes, god disposes.	آنچه دلم خواست نه آن شد آنچه خدا خواست همان شد.
God helps those who help themselves.	خداوند متعال میفرماید : تو حرکت کن که من برکت.
Don't trust the man who doesn't trust in god.	بترس از کسی که نمیترسد از خدا.
Snow on the mountain around Kabul is more valuable to agriculture and life than gold.	کابل بی زر باشد و بی برف نه.
There is no place like home.	برای هرکس وطنش کشمیر است.
Clever people are tolerant to small mistakes.	عاقلان پی نقطه نروند.
God gives when you can't spend it.	خداوند که بدهد لباس کو اندامش
From a empty gun two guy are afraid.	از تفنگ خالی دو نفر میترسد.
He can't face the powerful he is attacking the weak.	زورش به خر نمیرسد میزند به پالانش.
Goat is struggling with death and the butcher is thinking about the quantity of the fat.	بز در غم جان کندن قصاب در غم چربو.
Have good relation with the boss and rule.	با ارباب ده بساز سر تمام ده بساز.

If a jungle catches fire dry and wed will burn	جنگل که در گرفت تر و خشک میسوزد.
When time is up there want be a question about age.	اجل که آمد جوان و پیر ندارد.
Someone whose time is up will die not someone with an acute disease.	اجل گرفته بمیرد نه بیمار سخت.
Unemployed will become sick or became bad morale.	آدم بیکار یا غر شود یا بیمار.
The young will make mistakes the old should forgive.	از جوانان لغزش و از بزرگان بخشش.
Bad habits from youth to age from old age till when.	از جوانی تا به پیری از پیری تا به کی.
By just mentioning the name of halva your mouth doesn't became sweet.	از حلوا گفتن دهن شیرین نمیشود.
Of oil is dropping from the governor house get it with your skirt.	از خانه سرکار که تیل بچکد دامنت را بگیر.
Out of sight out of mind.	از دل برود هر آنچه از دیده برود.
Little persons can do lots of evil.	از ریزه بلا خیزه.
With the help of us you became powerful and at the end you became of enemy.	از زور ما رستم شدی آخر به ما دشمن.
Even a friend dog will be respected and tolerated.	از روی دوست سکش نیکوست.
If you see a blind person going toward a deep hole and you stay quiet it is a sin.	اگر بینی که نا بینا و چاه است اگر خاموش بنشیننی گناه است.
If you have enjoy and you don't have stay quiet.	اگر داری بجوش و اگر نداری خاموش(خاموش)
If you are clever a word is enough to understand.	اگر در خانه کس است یک حرف بس است.
If a friend is straightforward any job look easy.	اگر یار اهل است کار سهل است.
Wives facing each other the women of brothers pulling each others hair.	امباق ها روی در روی زن ایور ها موی در موی.
If a step sibling or cousin becomes butter your throat will be shut.	اندر اگر مسکه شود راه گلون بسته شود.
Melon by growing next to a melon get the same colour human are getting advise and experience from other human being.	خربوزه از خربوزه رنگ میگیرد و انسان از انسان پند میگیرد.
Someone who doesn't have a penny doesn't have anyone in the world.	آنکه دینار به دست ندارد در دنیا هیچ کس ندارد.
Tell me who your friend is and I am telling you who you are.	اول بگو با کیستی تا من بگویم تو کیستی.
If a donkey had these two horns of a bull the race of human would have been eradicated.	این دو شاخ گاو گر خر داشتی تخم انسان در جهان نگذاشتی.
Honesty is the best policy.	بار کج به منزل نمی رسد.

Playing with everything ok but playing with dads beard not ok.	با همه بازی با ریش بابیه هم بازی
Feel sorry or pity or sympathy to someone whose budget is 19 and his/her expenditure is 20.	به حال همان کس باید گریست که دخلش بود نزده و خرچش بیست.
Paradise is somewhere where there is no harassment and no one interferes in others affairs.	بهشت آنجا است که آزاری نباشد کسی را با کسی کاری نباشد.
If god wants someone to become king he will and if he takes from some he will and he becomes a beggar.	به کی داد که پادشاه نشد از کی گرفت که گدا نشد.
Even without the walking stick a blind person knows the way to his/her mouth.	بی عصا راه دهن معلوم باشد کور را.
A poor person's leg is not lame and the world is not small.	پای غریب لنگ نیست ملک خدا تنگ نیست.
Don't boost of what your dad did if you manage to achieve the same you are someone.	پشت نام پدر چه میگردی پدر خویش شو گر مردی.
He became old but not a leader/ well off.	پیر شد و میر نشد.
Eating too much palpitating like a fish out of water eating less and flying like a deer.	پر خوردن ماهی تپیدن کم خوردن آهو پریدن.
If you don't do bad you want see badly.	تا بد نکنی بد نبینی.
If a goat doesn't want to be slaughtered he will not eat shepherds meal.	تا کون بز نخارد نان چوپان نمی خورد.
Till there are stupid people in the world bankrupt and penniless will have a chance to survive.	تا احمق در جهان است مفلس در نمی ماند.
Till a calf turn cow the owner suffers a lot.	تا گوساله گاو می شود دل صاحب او می شود.
Human being does plan and destiny laughs.	تدبیر کند بنده تقدیر کند خنده.
I gave you and chip-axe to get firewood and didn't tell you to destroy people's walls.	ترا تیشه دادم که هیزم بکن نگفتم که دیوار مردم بکن.
If water covers the all world for the duck it is till his/her feet joints.	تمام دنیا را اگر آب بگیرد مرغابی را تا بند پایش است.
Humility (curtsy) looks good on powerful people if a beggar shows humility it is his/her habit.	تواضع ز گردان فرازان نکوست گدا گر تواضع کند خوی اوست.
You can be of a scrappy appearance but don't be stinky.	جنده باش و گنده نی.
When wolf are fighting ship are resting.	جنگ گرگان آسایش گوسفندان.
If you reduce a bit of your pride you will be better off.	جو از مردی کم کن و فارغ بال باش.
Bit of luck is better the lots of skills if you don't have any luck then skill are great.	جو طالع ز خروار هنر به اگر طالع نباشد باز هنر به.
Chercherak(small Bird) jumping roof to the	چرچرگ بام در بام خموشک کار تمام.

roof announcing what he/she wants to do but the quiet person has already accomplished the task.	
Greedy person's greed is either filled with the graves soil or contentment.	چشم تنگ دنیا دار را یا قناعت پر کند یا خاک گور.
The God stick, if it hits someone doesn't have any sound or cure.	چوب خدا صدا ندارد اگر زد دوا ندارد.
If infidelity rises from Kabbah(Holy place in Mecca) there won't be left Islam anywhere.	گر کفر از کعبه خیزد کجا ماند مسلمانی .
An advice for a person who cares a lot for every one and by doing that gets depressed unknowingly.	حسن غم کش غم همه را بکش.
If the first brick is laid by the builder is not straight the wall goes up to the Pleiades slanted or tilted.	خشت اول گر نهد معمار کج تا ثریا می رود دیوار کج.
They don't allow him in the village he wants his horse to be bound in village head's house.	خودش را در ده نمی مانند میگوید اسپم را در خانه ملک بسته کنید.
Keep it one day you may need it even if it is snakes poison.	داشته آید به کار گرچه باشد زهر مار.
Don't guess the grove (coppice) is empty may be there is a tiger sleeping there.	در بیشه گمان مبر که خالی است شاید پلنگی خفته باشد
If you don't care for someone when he/she is alive there is no need to cry when he/she is dead.	در زنده گی ات نکنم یاد در مرگت کنم فریاد.
Don't hit someone's door with the finger if you don't want your door to be hit with a fist.	در کسی را نزن به انگشت تا درت را نرنند به مشت.
A hungry person a cooked turnip is better than a chicken which isn't grilled yet.	در نظر گشنه شلغم پخته به از مرغ بریان.
A well thought lie that defuses a tense situation is better than the truth that creates mischief.	دروغ مصلحت آمیز به از راست فتنه انگیز.
If you gain people heart by doing good to them it is counted as a big hajj and it is better than going 1000 times to Mecca.	دل به دست آر که دل حج اکبر است از هزاران کعبه یک دل بهتر است.
If a relation is broken (torn) you can knot them but there will be a knot in between.	گر رشته گسست میتوان بست ولی گره است در میان است.
They asked a fox who is your witness he/she replied my tail.	روباه را گفتند کیست شاهدت گفت دم.
You can dig gold from a mine and for stingy person losing money is like dying.	زر از معدن به کندن برآید و از بخیل به جان کندن.
Winter is gone what remains is the blackness of the coal.	زمستان رفت و روی سیاهی به ذغال ماند.
If you haven't helped me when I was in	

trouble and I have gone through that time than shame on you.	
A bad wife in a good person's residence is hell for him in this world.	زن بد در سرای مرد نیکو هم درین عالم است دوزخ او.
It is not what it seems.	زیر کاسه نیم کاسه است.
Life will treat hard those who treat themselves hardly.	سخت میگیرد جهان با مردمان سخت کوش.
Be the dog of a caravan but not the little one.	سگ قافله باش و خورد قافله نه.
If you can't achieve or accomplish a task and it is beyond your ability than don't start it.	سنگی را که زورت نرسد ماچ کن و در جایش بگذار.
If you have not been hungry before how could you know what hunger is.	سوار از دل پیاده نمی آید و سیر از دل گرسنه.
You don't need a big number in your army 200 real fighters are better than 100000 cowards.	سیاهی لشکر نیاید به کار دوصد مرد جنگی به از صد هزار.
Observer has the intelligence of 40 ministers.	سیل بین عقل چهل وزیر را دارد.
If you have still time left to solve a problem than trust in god kindness.	شب در میان و خدا مهربان.
Than night of marriage is not lesser than becoming a king with the condition that your dad organises the party (pays for it).	شب زفاف کم از روز پادشاهی نیست به شرطیکه پسر را پدر کند داماد.
Belly of a mullah is like god's big dish.	شکم ملا تغاره خدا.
Seeing is believing.	شنیدن کی بود مانند دیدن.
He/she has heard that ali abad is a city but hasn't heard that it has also a mental hospital there.	شنیده که علی آباد شهر است.
A home made soup is better than king's Palau rice.	شوربای خانه به از پلو پادشاه.
Patience is a virtue and bear fruit. Good things come to those who wait.	صبر تلخ است ولی بر شیرین دارد.
They sound of a drum is better heard from the distance. Things are not as good from the near compared to when they are heard from distance.	صدای دول از دور خوش است.
100 hit of a goldsmith is equal to one hit of blacksmith.	صد زدن زر گر یک زدن آهنگر .
It is easy to make hundred enemies in a day but making one good friend in a year is difficult.	صد دشمن در یک روز پیدا کردن آسان ولی یک دوست در سالی مشکل.
He/she has started too many projects but has not finished any.	صد سر را تر کرده ولی یکی را هم کل نکرده.
One clever guy could take care of hundred but some times 100 people can't take care of one.	صد سر را یک سر جمع میکند و یک سر را صد سر نه.

Small dish gets hot quickly. Pressure gets too much for person of lesser capacity.	ظرف کوچک زود داغ میشود.
If you don't have the brain you will suffer in agony.	عقل گر نباشد جان در عذاب است.
Little knowledge is better than lots of pray.	علم اندک از عبادت بسیار بهتر.
Knowledge that you don't apply is like a tree that doesn't bear fruit.	علم بی عمل درخت بی حاصل.
Let everyone have their own religion.	عیسی به دین خود موسی به دین خود.
Flower strainer says to the strainer fill your holes. It is easy to find other peoples fault and ignoring oneself.	غالبیل به چلو صاف میگوید سوراخ هایت را پت کن.
If you don't have any problems or sorrows than buy a goat and it will create plenty for you.	غم نداری بز بخر.
Great supply brings down the prices.	فریمانی می آرد ارزانی.
First create the barn for an elephant than buy the elephant.	فیل خانه را اول جور کن باز فیل بخر.
The value of welfare is appreciated by someone who has been a victim of a calamity.	قدر عافیت را کسی داند که مصیبتی گرفتار آید.
Well done to the time of singleness when you can enjoy all your money.	قربان بی زنی که یک نان را تنها میزنی.
When the debt has passed a limit than enjoy and don't care too much.	قرض که از حد گذشت مرغ پلو بزن.
If too many people interfere in the project too many managers than project wont be completed in a nice manner.	قصاب که زیاد شد گاو مردار میشود.
Promising easy fulfilling difficult.	قول دادن آسان و بجا کردن مشکل.
Job is done by the spices and lady of house does the boosting about her cooking skills.	کار را مساله میکند و لاف را بی بی.
The thing you can achieve with money you can't with force.	کاری را که زر کند زور نتواند.
A compromise is needed.	کاری بکن که نه سیخ بسوزد و نه کباب.
When a china dish made sound it tells all about its qualities.	کاسه چینی که صدا میکند خود صفت خویش ادا میکند.
Nobody does criticise his/her goods or kids.	کسی نمیگوید که دوغ من ترش است.
If you have nothing to hider than you should not be afraid of any checks or audits.	کسی را که حساب پاک است از محاسبه چه باک است.
If you don't appreciate a small favour than you will not appreciate a big one.	کسیکه قدر یک سیب را ندانست قدر یک باغ را هم نمیداند.
A ship which has hole in it won't reach the coast.	کشتی سوراخ هیچ وقت به ساحل نمیرسد.
If a bald person were doctor than he should have treated himself first.	کل اگر طبیب بودی سر خود دوا نمودی.

Potter drinks from a broken dish.	کلال در تیکر شکسته آب میخورد.
First make ready all what you need for your house and than think about marriage.	خانه را پر ارزن کن باز فکر زن.
Bird of the feather flies together.	کبوتر با کبوتر باز با باز کند همجنس با همجنس پرواز.
Mountains can't reach to or help each other but human can.	کوه به کوه نمیرسد آدم به آدم میرسد.
However difficult a task there is a solution	کوه هر قدر بلند هم باشد باز هم سر خود راه دارد.
A soft neck is not cut by a sword.	گردن نرم را شمشیر نبریده.
Don't boost about your ancestors achievement if you are someone than show your own achievement.	پشت نام پدر چه میگردی پدر خویش شو گر مردی.
Treasure can be found in ruins.	گنج در ویرانه است.
Mother is not aware what is her daughter doing.	مادر چه خبر دارد که دختر چه هنر دارد.
Snake hates mint and it grows around his nest.	مار را پدینه بدش می آید دهن غارش سبز میکند.
Once bit twice shy.	مار گزیده از ریسمان دراز میترسد.
Snake goes everywhere not in a straight way or manner except when it is going to his home.	مار هر جا کج برود در خانه خود راست میرود.
If I am alive the world exist when I am dead the world is dead for me.	من زنده جهان زنده من مرده جهان مرده.
When we started to steal at night the moon come out.	ما که دزد شدیم مهتاب بر آمد.
Take care of your good and don't accuse your neighbours of stealing.	مالت را هوش کن همسایه ات را دزد مگیر.
You can get a treasure without suffering who is taking wages the one who has worked.	نابرده رنج گنج میسر نمیشود مزد آن گرفت جان برادر که کار کرد.
Don't hit a door with a finger if you don't want you door to be hit by a fist.	نزن به دری به انگشت تا نزند درت را به مشت.
Perfume is that give its odour itself not that the perfume seller tells.	مشک آنست که خود بویید نه آنکه عطار بگوید.
Bread and onion but open forehead.	نان پیاز و پیشانی باز.
If a host is hospitable even the simplest food	

is enjoyed.	
If you are not up to the task why even are you trying?	نداری کون کاری چرا ارزن میکاری.
Both are worse.	نه کل ماند و نه کدو خاک بر سر هر دو.
Half of the bread with convenience is better than whole bread and lost of trouble.	نیم نان راحت جان یک نان بلای جان.
Troubled people get more trouble.	هرجا سنگ است در پای لنگ است.
What you sow you will reap.	هرچه بکاری همان بدروی.
Don't complain if you can do it in your turn.	هرچه عوض دارد گله ندارد.
Christmas comes only once a year.	هر روز خو عید نیست که نقل(حلوا) بخوری.
You have to know to say what and where.	هر سخن جایی و هر نکته مکانی دارد.
Calamity won't reach an isolated corner.	هیچ آفت نرس گوشه تنهایی را.
Will looking for it all over the world what we have in our own home and we didn't know it.	آب در کوزه و ما تشنه لبان میگردیم یار در خانه ما گرد جهان میگردیم.
I will give the deposit to one who entrusted it to me. Or will exchange it from hand to hand.	دست دست را می شناسد.
If you throw an apple to the sky till it comes down it rolls a hundred of times. Till it is due lots of changes could happened.	یک سیب را بالا بیاندازی تا پایین می آید صد ملاق میخورد.
Don't test the tested.	آزموده را آزمودن خطاست.